



Site de didactique des langues-cultures

www.christianpuren.com

NEWSLETTER N° 52 EN DATE DU 02 MAI 2025

Bonjour,

Bienvenue aux nouveaux abonnés qui se sont inscrits à cette lettre d'information depuis la publication de la précédente le 06 janvier 2025.

Voici les nouvelles du site www.christianpuren.com. Elles portent sur les mises en ligne effectuées au cours de ces quatre derniers mois.

Je vous souhaite une bonne et profitable lecture de cette nouvelle lettre d'information ainsi que, je l'espère, des nouvelles publications qu'elle annonce.

Cordialement,

Christian Puren

1. Copie *offline* de la totalité du site

Vous pouvez à tout moment télécharger cette copie *offline* à partir de la page d'accueil du site (www.christianpuren.com), en cliquant sur le lien proposé à la rubrique 3, « Une copie *offline* régulièrement mise à jour de la totalité du site ». Il faut bien sûr être connecté. Après le téléchargement (attention, le fichier est très lourd : près de 1 Go), dézippez, puis double-cliquez sur le fichier de lancement *index.htm* à l'intérieur du nouveau répertoire. Une nouvelle copie mise à jour est proposée en principe au moment de l'envoi d'une nouvelle Newsletter, ou quelques jours après.

2. « Mes travaux » : publications originales

www.christianpuren.com/mes-travaux/

– [2025e](#). « La formation dite "pratique" des enseignants, une formation nécessairement praxéologique". Intervention à la journée d'étude du 3 avril 2025 au Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes. Avril 2025. Publication sous forme de diaporama commenté par écrit.

Je défends dans cette intervention l'idée selon laquelle la formation « pratique » initiale à la didactique des langues-cultures, discipline d'action sur les processus conjoints d'enseignement-apprentissage-usage en environnement complexe, consiste essentiellement, dans la phase de stage dit « pratique », en une « praxéologisation » de modèles pratiques. Par opposition à la pratique, la praxis est une action réfléchie sur la réalité prenant en compte tout autant les idées qui la guident que les contraintes du terrain ainsi que

les effets de l'activité sur cette réalité, de manière à transformer à la fois les idées et la praxis de l'acteur lui-même dans une logique récursive : la praxis transforme l'agent, qui en retour modifie sa praxis, Pour illustrer le processus formatif de praxéologisation, je présenterai deux exemples : 1) le modèle pratique standard d'organisation de l'unité didactique, à savoir le modèle "PPP" (« Présentation, Pratique, Production »), et 2) le modèle pratique standard d'exercisation, constitué des exercices progressifs de repérage, conceptualisation, application, entraînement et réemploi. Se former consiste en fait à acquérir la capacité à faire fonctionner de tels modèles pratiques en tant que modèles praxéologiques, c'est-à-dire la capacité à les soumettre en classe, en temps réel et de manière pertinente, à de multiples variations adaptatives.

- [2025d](#). *Problématique des communs et théories du commun en didactique scolaire des langues-cultures. Essai*. 1^e éd. numérique www.christianpuren.com, mars 2025, 54 p.

On peut constater, depuis le début du XX^e siècle, un parallélisme frappant entre les idées dominantes en économie - plus précisément en management d'entreprise - et les idées dominantes en didactique scolaire des langues-cultures (DSL). Cet essai se propose de passer pour une fois du constat à la projection, en examinant dans quelle mesure la transposition en DSL du débat actuel économique, mais aussi idéologique, sur « les communs », *i.e.* les ressources partagées, et « le commun », *i.e.* les modes de gestion collective de ces ressources, génère des réflexions et propositions pertinentes dans cette discipline. En effet, d'une part la question des ressources se pose désormais différemment en DSL : Internet permet aux élèves d'accéder de manière constante et massive à ces ressources, les outils et environnements numériques leur permet de les manipuler aisément, et les programmes d'intelligence artificielle leur offre la possibilité, au moyen de la traduction automatique, d'exploiter des ressources documentaires en L1, L2 voire des L2+n, et même de produire à partir de leurs requêtes leurs propres ressources didactiques. D'autre part, l'entraînement à la gestion collective responsable et durable de ces ressources est devenu un enjeu important de la formation à la citoyenneté démocratique, finalité officielle de tous les systèmes éducatifs occidentaux. Pour cet essai ont été mobilisés deux ouvrages représentatifs de deux conceptions opposées du commun, l'un d'Elinor Ostrom (1990), prix Nobel d'économie 2009 pour ses travaux pionniers dans le domaine des "*Commons Studies*" anglo-saxonnes, ouvrage intitulé en traduction française *Gouvernance des biens communs. Pour une nouvelle approche des ressources naturelles* (De Boeck, 2010) ; l'autre, d'un philosophe et d'un sociologue français, Pierre Dardot et Christian Laval, intitulé *Commun. Essai sur la révolution au XXI^e siècle* (La Découverte, 2014), qui a suscité beaucoup de réactions. Le présent essai me semble montrer en DSL la pertinence de cette nouvelle « problématique des communs », et l'intérêt que présente la transposition des deux « théories du commun ». Celle-ci permet en effet d'y développer à nouveaux frais la réflexion sur l'opposition, ancienne en pédagogie, entre la logique « gestionnaire », celle de l'« autonomisation », et la logique « révolutionnaire », celle de l'« émancipation », appliquées à l'enjeu actuel de la gestion des ressources informationnelles lorsqu'elles sont mobilisées pour un agir commun, tant dans la micro-société classe, pour l'enseignement-apprentissage-usage, que dans la société extérieure, pour l'exercice actif de la citoyenneté démocratique.

- [2025c-en](#). "A Critical Analysis of the conception of Methodological Models in International English Didactics: The Example of the 'PPP Model'", pp. 29-44 in: Sanz Trigueros, Francisco Javier, Carmen Guillén Díaz, Christian Puren (ed.), *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 99 (38.3), "Didáctica de las lenguas extranjeras. Nuevos retos y perspectivas para la formación del profesorado".

The purpose of this article is to critically analyze the generally restrictive and prescriptive treatment of methodological models for organizing didactic units in International English Didactics (IED). The example taken is the "PPP model" (Presentation -> Practice -> Production), the most widely implemented in textbooks and therefore probably the most widely used by teachers of this language. Its aim is to promote the "*praxeologization*", which consists of teachers manipulating methodological models themselves at will, rather than reproducing them, so as to constantly adapt their practices to their action environments. In describing the PPP model, this article draws on the work of specialists in the IED field, and in critiquing it, on a conceptual framework whose elements are borrowed from various philosophers and epistemologists who have worked on modeling as a tool for dealing with complexity. The article concludes by emphasizing the need to develop, in the pre-service and ongoing training, the ability of foreign language teachers to

carry out "mental praxeologizations". This would avoid reductionism and promote the didactic creativity necessary for effective language classroom practices.

Link to the issue of the journal: <https://recyt.fecyt.es/index.php/RIFOP/issue/view/4679>.

Direct link to the article : <https://recyt.fecyt.es/index.php/RIFOP/article/view/109208/81414>.

- **2025a.** *L'impact des technologies numériques sur la méthodologie d'utilisation des manuels. Essai. Avec l'aimable collaboration de l'I.A. générative Perplexity*, 46 p.

Cet essai, qui s'adresse d'abord aux étudiants en didactique des langues-cultures (DLC) et à leurs formateurs, poursuit les trois objectifs suivants : 1) Tester, pour la recherche et l'écriture de la recherche, l'intérêt et les limites du recours aux programmes d'I.A., et dégager les principales mesures à prendre lorsqu'on les utilise à cet effet. 2) Tester un modèle d'appréhension des différents types d'impacts méthodologiques - de « facilitation », d'« innovation » et de « disruption » - produits par les différents types de technologies numériques - le Web, les environnements numériques et l'I.A. - sur la méthodologie d'utilisation des manuels. 3) Montrer dans l'écriture de cet essai le processus de réalisation d'une recherche au cours même de cette écriture. Il inclut dix requêtes à l'I.A. générative Perplexity formulées dans le temps de la recherche avec leurs réponses, certaines dans le corps de l'essai avec mes commentaires, d'autres simplement reproduites en annexe. Il se conclut sur toute une série de remarques et de conseils concernant : le recours à l'I.A. dans les recherches en DLC ; la validation partielle du modèle et de la typologie proposés ; la nécessité de réaliser des « recherches interventionnelles » portant sur l'intégration des technologies numériques dans les pratiques ordinaires des enseignants utilisant leur manuel ; enfin l'intérêt qu'il y a à considérer qu'en formation en DLC, l'intelligence à mettre en œuvre n'est pas l'« intelligence artificielle » expérimentée plus ou moins ponctuellement dans des activités isolées, mais la propre « intelligence augmentée » d'enseignants intégrant les programmes d'intelligence artificielle dans leur conduite quotidienne du processus global d'enseignement-apprentissage usage, en particulier lorsqu'ils utilisent pour cela leur manuel. Le manuel, avec ses unités didactiques, ses exercices et sa progression collective, est un outil au service de l'artificialité structurelle de l'enseignement-apprentissage-usage des langues-cultures : en DLC, la question de l'Intelligence Artificielle fait partie d'une problématique permanente plus large, celle de *l'intelligence de l'artificiel*.

3. « Mes travaux » : à paraître

www.christianpuren.com/mes-travaux/

- **2025f.** « Modélisation des différentes méthodologies historiques par composantes de configuration didactique ».

Ce modèle sous forme de tableau conceptuel propose, avec plusieurs modifications destinées à renforcer la cohérence terminologique d'ensemble, une autre manière de présenter les configurations didactiques et leurs méthodologies, différente de celles déjà utilisées sur mon site dans les documents [029](#), [052](#), [073](#) et [2024a](#), auxquels ce nouveau document fait de nombreux renvois. Les méthodologies sont les mêmes, empruntées à l'histoire de la didactique des langues-cultures en France (méthodologie active, approche communicative, approche plurilingue, perspective actionnelle) de manière à couvrir toutes les grandes problématiques didactiques actuelles. Dans ce nouveau document, on part des méthodologies pour parcourir verticalement leurs différentes composantes de configuration. Les lecteurs pourront également, s'ils le souhaitent, faire à l'inverse une lecture horizontale du tableau en utilisant la barre de navigation par titres, de manière à comparer chaque composante de configuration dans les quatre méthodologies. À paraître courant mai 2025.

- **2025x.** "La problématique actuelle du savoir-être en didactique des langues-cultures", [EDL Études en Didactique des Langues](#) (LAIRDIL, Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique LANSAD, Université de Toulouse III), n° 43, décembre 2024, pp. 91-117.

Nous avons pris conscience qu'au-delà de la question des savoirs et savoir-faire, celle du savoir-être, de quelque manière qu'on le décrive, ne peut être écartée en didactique des langues-cultures (DLC), non seulement parce qu'en didactique scolaire il fait partie des finalités formatives, mais aussi parce que pour tous les apprenants il a une incidence directe sur les compétences de communication et d'action en langue-culture étrangère, au point d'être traduit dans la version anglaise du CECR, le CFER, par l'expression "existential competence". L'objectif de cet article est de proposer un modèle conceptuel du savoir-être qui soit suffisamment simple, sans être simpliste, pour pouvoir être utilisé régulièrement en classe de langue-culture conjointement par l'enseignant et ses apprenants dans le cadre méthodologique de la perspective actionnelle et de sa pédagogie de référence, la pédagogie de projet. Ce modèle est ensuite mis en œuvre dans quatre propositions concrètes concernant chacune des trois opérations didactiques fondamentales, à

savoir l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation. Paru en décembre 2024 dans la revue papier *EDL*. À paraître sur www.christianpuren.com en septembre 2025.

4. « Mes travaux » : reprises (traductions, mises à jour...)

www.christianpuren.com/mes-travaux/

N.B. Sur le site, toutes les traductions disponibles en espagnol et en anglais sont également regroupées – avec leur résumé et leur lien vers la rubrique « Mes travaux » – dans les rubriques spéciales « [Textos en español](#) » et « [Texts in English](#) ».

– [2025d-en](#). *Problematic of the commons and theories of the common in school didactics of languages-cultures*. Essay. April 2025, 52 p.

Since the beginning of the 20th century, there has been a striking parallel between the dominant ideas in economics –and more specifically in business management– and the dominant ideas in the school didactics of languages-cultures (SDLC). This essay sets out, for once, to move from observation to projection, by examining the extent to which the transposition of the current economic, but also ideological, debate on "the commons", i.e. shared resources, and "the common", i.e. modes of collective management of these resources, is generating relevant reflections and proposals in this discipline. On the one hand, the question of resources is now posed differently in the SDLC: the Internet gives learners constant and massive access to these resources, digital tools and environments enable them to manipulate them easily, and artificial intelligence programs offer them the possibility, by means of automatic translation, of exploiting documentary resources in L1, L2 or even L2+n, and even of producing their own didactic resources from their queries. On the other hand, training in the responsible and sustainable collective management of these resources has become an important problematic in training for democratic citizenship, an official goal of all Western education systems. This essay draws on two works that represent two opposing conceptions of the commons, one by Elinor Ostrom (2010), winner of the 2009 Nobel Prize in Economics for her pioneering work in Anglo-Saxon commons studies, entitled *Gouvernance des biens communs. Pour une nouvelle approche des ressources naturelles* (De Boeck, 2010); the other, by a French philosopher and sociologist, Pierre Dardot and Christian Laval, entitled *Commun. Essai sur la révolution au XXI^e siècle* (La Découverte, 2014), which generated a lot of reactions. The present essay seems to me to show in didactics of languages-cultures (DLC) the relevance of this new "problematic of the commons", and the interest presented by the transposition of the two "theories of the common". Indeed, it allows us to develop a fresh reflection on the long-standing opposition in pedagogy between the "managerial" logic of "empowerment" and the "revolutionary" logic of "emancipation", applied to the current challenge of managing information resources when they are mobilized for common action, both in the micro-society of the classroom, for teaching-learning-using, and in external society, for the active exercise of democratic citizenship. Available also at: <https://www.researchgate.net/publication/390521905>.

– ([2025b-en](#)). "The current problematic of 'savoir-être' ('existential competence') in didactics of languages-cultures". **English translation** of "La problématique actuelle du savoir-être en didactique des langues-cultures", *EDL Études en Didactique des Langues* n° 43, décembre 2024, pp. 91-117.

We have come to realize that beyond the question of knowledge and know-how, the question of *savoir-être* (French expression translated as "existential competence" in the Common Framework European of Reference for languages, CFER), however it may be described, cannot be dismissed in didactics of languages-cultures (DLC), not only because in school didactics it is part of the educational goals, but also because for all learners it has a direct impact on communicative and actional skills in a foreign language-culture. The goal of this article is to propose a conceptual model of *savoir-être* that is sufficiently simple, without being simplistic, to be used regularly in the language-culture classroom jointly by the teacher and learners within the methodological framework of the action perspective and its reference pedagogy, project pedagogy. This model is then implemented in three concrete proposals concerning each of the three fundamental didactic operations: teaching, learning and assessment. Also available on ResearchGate: <https://www.researchgate.net/publication/388380985>.

La version française originale sera publiée dans la prochaine newsletter n° 53, en septembre 2025.

5. Bibliothèque de travail

<https://www.christianpuren.com/biblioth%C3%A8que-de-travail/>

- [022](#). « Un "méta-modèle" complexe : typologie des différentes relations logiques possibles entre deux pôles opposés ». **Nouvelle version** en date du 20 mars 2025.

Je propose dans ce document une typologie de huit différents types possibles de relations logiques entre deux pôles ou bornes opposés: le continuum, l'opposition, l'évolution, le contact, la dialogique, l'instrumentalisation, l'encadrement et l'inversion. Cette nouvelle version ajoute un neuvième mode possible de relation, l'hybridation aux modes déjà répertoriés dans la version précédente : le continuum, l'opposition, l'évolution, le contact, l'instrumentalisation, l'encadrement, l'inversion. Ce méta-modèle ainsi complété est appliqué dans ce document 022 à trois problématiques différentes : 1) au couple autonomie/hétéronomie dans l'article « Contrôle vs. autonomie, contrôle et autonomie : deux dynamiques à la fois antagonistes et complémentaires », [2014d](#); 2) au couple enseignement en présentiel/enseignement en distanciel dans l'Essai de problématisation et de modélisation de l'« enseignement à distance » en didactique scolaire des langues-cultures : pour une ingénierie de l'hybridation, [2020e](#) ; 3) au couple autonomisation/émancipation dans mon essai Problématique des communs et théories du commun en didactique scolaire des langues-cultures, [2025d](#).

- [030](#). « Le champ sémantique de l'"environnement" en didactique des langues-cultures ». **Nouvelle version** (ajout de « séquence » et « séance »).

Liste complète des notions abordées : contexte, contextualisée (grammaire), décontextualisée (grammaire), dispositif, environnement, milieu, objectif social de référence, problématique globale de référence, séance, séquence didactique, situation, situation sociale de référence, unité didactique.

- [048](#). « Les six références épistémologiques d'une didactique complexe des langues-cultures ». **Nouvelle version**.

Cette dernière version en date du 26 février 2025 ajoute les références 5 et 6 à la version antérieure, avec, comme pour les précédentes, une présentation succincte de chaque référence et quelques indications bibliographiques. Document ainsi complété : 1) Le paradigme de complexité – du philosophe et sociologue français Edgar MORIN. 2) Le pragmatisme – du philosophe américain Richard RORTY. 3) Le paradigme de l'ingénieur – de l'économiste et sociologue américain Herbert A. SIMON. 4) La théorie systémique et la modélisation – de Bernard WALLISER, Franck VARENNE, Jean-Louis LE MOIGNE. 5) L'approche qualitative – des sociologues Michael HUBERMAN et Matthew B. MILES. 6) La théorie des communs – d'Elinor OSTROM.

6. Blog-Notes

<https://www.christianpuren.com/mon-blog-notes/>

- [12 février 2025](#). Annonce de parution de plusieurs grammaires par Bruno Maurer : une *Grammaire du vivre ensemble*, *L'essentiel de la grammaire française* et une *Grammaire française de l'intersubjectivité. Théorie du langage, Description grammaticale, Pratiques didactiques*. L'ensemble, qui va être décliné en plusieurs langues, se veut une contribution concrète à la poursuite de la finalité citoyenne du « vivre ensemble », et à la mise en œuvre d'approches plurilingues et pluriculturelles.

7. Bibliographies

<https://www.christianpuren.com/bibliographies/>

Pas de nouvelle rubrique depuis la dernière lettre d'information. Je rappelle que cette entrée sur mon site peut être la plus rapide et efficace pour des étudiants ou enseignants à la recherche d'articles disponibles en ligne, sur mon site ou ailleurs, sur une thématique donnée. Des mises à jour sont faites régulièrement (plusieurs, depuis la publication de la dernière Newsletter), avec vérification des liens Internet. Les 24 rubriques actuellement disponibles sont les suivantes, à consulter à partir du lien ci-dessus :

Autonomie – Cognition – Culture – Compétence culturelle – Complexité – Didactique complexe des langues-cultures – Éclectisme et variation méthodologique – Épistémologie – Éthique et déontologie – Évaluation – Finalités éducatives – Formation (à l'enseignement/ à la recherche) – Grammaire – Innovation technologique : environnements numériques et Internet – L1<-> L2(+n) : la gestion plurilingue du cours de langue – Lexique – Vocabulaire – Littérature – Textes littéraires – Méthodes et méthodologies – Manuels – Pédagogie de projet – Pédagogie différenciée – Perspective actionnelle.

----- FIN DE LA NEWSLETTER -----

- Pour télécharger cette Lettre d'information au format pdf (liens cliquables) ou consulter les Lettres d'information précédentes : www.christianpuren.com/newsletters-archives/.
 - Pour me contacter : www.christianpuren.com/me-contacter/ ou (si vous voulez joindre un fichier) : contact@christianpuren.com.
 - Pour laisser un message sur le *Livre d'or* du site : www.christianpuren.com/livre-d-or/.
-